

Archivo de origen: POPAYAN_UNI_Cauca_Taller_2017

Video: Runa_Shimi_Descr_Anim_Ponencia

Audio (de origen): Runa_Shimi_Descr_Anim_Ponencia

Mesa de trabajo: Descripción de animales *Atuk* "Lobo"

Autores: Ayda Yaneth Carvajal Chilito, Humberto Farinango Lem.

Fecha: Julio 20, 2017

Lugar: Universidad del Cauca, Popayán, Colombia

Lengua: runa shimi (kichwa) del Chinchaysuyu (Otavalo, provincia de Imbabura, y San Sebastián, provincia de Pinchincha).

Facilitador: Jean-Léo Léonard

Compiladora: Karla Janiré Avilés González



Fig. 1 Ilustración *Atuk* "Lobo".

Módulo textual: Prosopopeya *Atuk* (1Sg, 2Sg y 2Pl)

Ñuka

Ñukaka atukmi kani, chinkana hawa urkupi kawsani. Sachakunapi kallpanata kuyani. Killa pura tutakunapi killata kaparinata kuyani.

Ñukaka aycha hillumi kani. Wakinpika runa wasiman wira atallpata maskani-maskani, ñuka sumak ñawiwán shinami allilla-allilla llukashpa haykata wira atallpata shimipi apani. Chaymantami runakunaka ñukata paktashpaka pichanawan wawtashpami kachawan.

Kan

Kanka atukmi kanki, chinkana hawa urkupi kawsanki. Sachakunapi kallpanata kuyanki. Killa pura tutakunapi killata kaparinata kuyanki.

Kanka aycha hillumi kanki. Wakinpika runa wasiman wira atallpata maskanki-maskanki, kampa sumak mawiwán. Shinami allilla-allilla llukashpa haykata wira atallpata shimipi apanki. Chaymantami runakunaka kanta paktashpaka pichanawan wawtashpami kachan.

Ñukanchik

Ñukanchikka atukmi kanchiki chinkana hawa urkupi kawsankichik. Sachakunapi kallpanaa kuyankichik. Killa pura tutakunapi killata kaparinata kuyanchik.

Ñukanchikka aycha hillumi kanchik. Wakinpika runa wasiman wira atallpaa maskankichik-maskankichik, ñukanchik sumak ñawiwán. Shinami allilla-allilla llukashpa haykata wira atallpata shimi apanchik.

Chaymantami runakunaka ñukanchikta paktashpaka pichanawan wawtashpami kachawan.

NUKA

Ñukaka atukmi kani, chinkana hawa
urkupi kawsani. Sachakunapi
kallpanata kuyani. Killa pura tutakunapi
killata kaparinata kuyani.

Ñukaka aycha hillumi kani. Wakinpika runa wasiman
wira atallpata maskani-maskani, ñuka sumak ñawiwani.
shinami allilla-allilla llukashpa haykata wira
atallpata shimipi apani. (Haymantami runakunaka
ñukata paktashpaka pichanawan wawtashpami kachawan.

KANKA

Kanka atukmi kanki, chinkana hawa
urkupi kawsanki. Sachakunapi
kallpanata kuyanki. Killa pura tutakunapi
killata kaparinata kuyanki.

Kanka aycha hillumi kanki. Wakinpika runa
wasiman wira atallpata maskanki-maskanki, kampa
sumak mawiwani. Shinami allilla-allilla llukashpa
haykata wira atallpata shimipi apanki. chaymantami
runakunaka kanta paktashpaka pichanawan
wawtashpami kachan.

NUKANCHIK

Ñukanchikka atukmi kanchika chinkana hawa
urkupi kawsankichik. Sachakunapi kallpanata
kuyankichik. Killa pura tutakunapi killata
kaparinata kuyanchik.

Ñukanchikka aycha hillumi kanchik. Wakinpika runa
wasiman wira atallpata maskankichik-maskankichik,
ñukanchik sumak ñawiwani. Shinami allilla-allilla
llukashpa haykata wira atallpata shimi apanchik.
Chaymantami runakunaka ñukanchikta paktashpaka
pichanawan wawtashpami kachawan.

Fig. 2 Prosopopeya Atuk (1Sg, 2Sg y 2Pl)

Módulo textual: Lista de palabras

Sustantivos	Verbos	Adjetivos	Adverbios
atuk	kawsana	wira	hawa
chinkana	kallpana	sumak	wakin
urku	kuyana	alilla	shinami
sacha	kaparina	karu	chaymanta
killa	kan		
killapura	maskana		
mikuna	rina		
atallpa	llukana		
ñawi	apana		
shimi	wawtana		
runa	kachana		
phichana	paktana		

A photograph of a handwritten list of words on a piece of paper. The words are organized into four columns, each with a header in a different color: Sustantivos (red), Verbos (green), Adjetivos (green), and Adverbios (red). The words are written in blue ink and match the entries in the printed table above.

Sustantivos	Verbos	Adjetivos	Adverbios
atuk	kawsana	wira	hawa
chinkana	kallpana	sumak	wakin
urku	kuyana	alilla	shinami
sacha	kaparina	karu	chaymanta
killa	kan		
killapura	maskana		
mikuna	rina		
atallpa	llukana		
ñawi	apana		
shimi	wawtana		
runa	kachana		
phichana	paktana		

Fig. 3 Lista de palabras

Plan de clase

Tema: Respeto a la madre tierra con todas sus formas de vida.

Objetivo General.

Generar espacios de reflexión para poner en práctica con los estudiantes el respeto por nuestra madre tierra

Objetivos específicos

- Valorar las formas de vida de nuestra madre tierra
- Realizar trabajos prácticos de Armonización ancestral, para proteger nuestros territorios

Actividad

- Adaptación ronda del **Atuk**

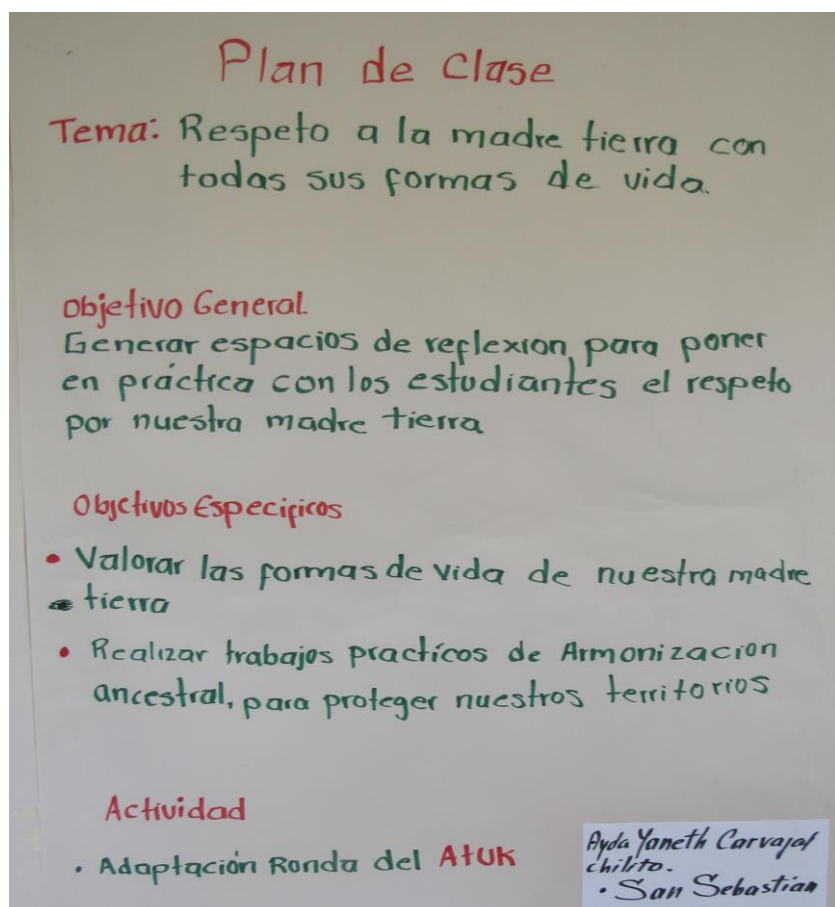


Fig. 4 Plan de clase.